

АННОТАЦИЯ

дисциплины Б1.В.ДВ.08.01 «Редакторская работа с иноязычными текстами СМИ»

Объем трудоемкости ЗФО: 2 ЗЕТ (72 часов, из них –10,2 ч. практические 10 ч. ; самостоятельной работы 58 часов; ИКР 02 ч., контроль 3,8 ч.).

Цель дисциплины:

ознакомление студентов с базовыми понятиями литературного редактирования с последующим формированием комплекса первоначальных навыков и умений редактирования иностранных текстов СМИ. Теоретическое освоение курса предполагает изучение специфики иностранных СМИ и особенностей их функционирования в социокультурном пространстве. Дисциплина предусматривает также методику анализа журналистского текста, усвоение методов журналистского творчества, приобретение навыков создания журналистского произведения.

Задачи дисциплины:

- Овладеть необходимым и достаточным уровнем межкультурной коммуникации
- Ознакомить студентов с теоретическими и методологическими основами редактирования
- Овладеть навыками саморедактирования англоязычных текстов;
- Развить умения производить прагматическую адаптацию текста;
- Освоить методические процедуры анализа и правки текста.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Б1.В.ДВ.08.01 Редакторская работа с иноязычными текстами СМИ» относится к вариативной части блока Б1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина опирается на положения таких учебных дисциплин как «Журналистика как социокультурный феномен», «Деонтология журналистики», «Политический медиатекст», «Иностранный язык» и, в соответствии с учебным планом, является предшествующей для таких дисциплин как «Типы лжи в журналистском тексте», «Международные интернет-порталы», «Концепции современного периодического издания».

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОПК-1, ПК-

2

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-1	Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач в профессиональной деятельности	базовые принципы формирования медиасистем, специфику различных видов СМИ, особенности национальных медиамоделей и реалии функционирования российских СМИ	ориентироваться в мировых тенденциях развития медиаотрасли	методами анализа инновационных практик в сфере массмедиа
2.	ПК-2	Готовностью выполнять различные виды редакционной работы с целью создания медийных проектов повышенной сложности	Базовые приемы редактирования, необходимые структуры и клише для выделения основной мысли статьи публицистического характера	Самостоятельно выполнять перевод текста, дать аннотацию или рецензию на прочитанную статью, редактировать и адаптировать англоязычный текст, соблюдая структуру построения англоязычного текста	Нормами речевой культуры двух языков; терминологией литературного редактирования

Основные разделы дисциплины:

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре (для студентов ЗФО)

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Общие принципы литературного редактирования	16		2		14
2	Практические основы редактирования текстов СМИ	16		2		14
3	Стилистические основы редактирования текстов СМИ	16		2		14
4	Практика саморедактирования переводов текстов СМИ	18		2		16
5	Итоговое занятие. Принятие зачета	2		2		
	Итого:			10		58

Курсовые работы: не предусмотрены**Форма проведения аттестации по дисциплине:** экзамен**Основная литература:**

- Гордиенко, Т. В. Журналистика и редактирование [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов вузов / Т. В. Гордиенко. - Москва : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2015. - 176 с. - <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=375895>.
- Гуськова, С. В. Культура речи журналиста [Электронный ресурс] : практикум для студентов вузов : учебно-методическое пособие / С. В. Гуськова. - Москва : Флинта, 2013. - 97 с. - <https://e.lanbook.com/book/72755>.
- Медиа: введение [Электронный ресурс] : учебник / под ред. А. Бриггза, П. Кобли ; пер. Ю.В. Никуличев. - 2-е изд. - Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 551 с., ил. - <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114784>
- Шунейко, А. А. Теория и практика эффективной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / А. А. Шунейко, И. А. Авдеенко. - Москва : Флинта, 2015. - 360 с. - <https://e.lanbook.com/book/72714>
- Чернявская В.Е. Дискурс власти и власть дискурса : проблемы речевого воздействия: учебное пособие. – М.: Директ-Медиа, 2014. - [Электронный ресурс]. - URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/106837/#1>

Автор РПД: д-р. филол. наук, проф. Лучинский Ю.В.